



The Inter nment

of Japanese
Americans 13&14
novembre 2025
in Homage to Poet Amy Uyematsu

Colloque international

Université

Bordeaux Montaigne

Amphi de la CLEFF

et salle Jean Borde 9h à 20h30

Tram B arrêt Montaigne - Montesquieu

Du 10 au 20 novembre

Exil a Manzanar

Exposition

Bibliothèque

Rigoberta Menchú

PROGRAMME

Colloque « Los Angeles et les camps d'incarcération des Japonais-Américains - une histoire intergénérationnelle, transnationale et intermédiaire, en hommage à Amy Uyematsu »

Jeudi 13 novembre

Amphi Cleff

9h Accueil des participants à l'Université Bordeaux Montaigne (UBM)

9h30 – 10h Ouverture du colloque par Nicolas Labarre, Vice-Président Recherche d'UBM

Quelques mots d'introduction :

Raul Contreras, époux d'Amy Uyematsu (anglais)

10h00 - 11h30 Panel #1 : Situer - Los Angeles, les camps – avant et après

Modérateurs : Sophie Rachmuhl et Jeffrey Swartwood

- **Mike Sonksen**, poète et essayiste et **Traci Kato-Kiriyama**, poétesse et artiste. « Atlas historique de Los Angeles, du quartier de Little Tokyo et de la communauté nippo-américaine : Mémoire intergénérationnelle. » (anglais)
- **Véronique Ha Van**, MCF d'études américaines à l'Université du Havre. « Redonner voix aux Américains d'origine japonaise victimes du regroupement forcé : monuments commémoratifs du déplacement. » (anglais)
- Discussion

Pause

11h45 - 12h45 Panel #2 Le point de vue japonais

Modérateur : Guillaume Muller, MCF Etudes japonaises, UBM

- **Masumi Izumi**, professeure d'études nord américaines, Université Doshisha. « Pourquoi se souvenir de l'incarcération des Japonais Américains aujourd'hui ? : les implications mondiales. » (anglais)
- **Mariko Mizuno**, professeure associée en littérature japonaise américaine, Université de Toyama. « La littérature des camps d'incarcération des Japonais Américains : bilinguisme et identité culturelle. » (anglais)
- Discussion

12h45 Buffet

Après-Midi Quelques mots de Rémi Castets, MCF d'études chinoises, co-directeur de l'UMRU D2IA

14h00 - 14h30 Table ronde #1: De la poésie au roman graphique.

Table ronde animée par Nathan Florent, journaliste scientifique

- **Isis Nazareth**, masterante en Illustration et **Sophie Rachmuhl**, MCF d'études américaines. Présentation du roman graphique sur la vie d'Amy Uyematsu. Interventions de **Julien Béziat**, MCF arts Plastiques et **Guillaume Muller**, MCF d'études japonaises (français).

14h45 - 17h50 Panel #3 Transmettre et militer

(panel en visioconférence, en anglais)

14h45-16h15 Modératrice Masumi Izumi, MCF Université Doshisha

- **Traci Kato-Kiriyama**, poétesse et artiste : "Mémorialisation et travail artistique : *Tales of Clamor*, Japanese American National Museum, Tuesday Night Cafe, Discover Nikkei, Pay the tab podcast."
- **Karen Umemoto**, directrice du Asian American Center de UCLA : "L'héritage d'Amy Uyematsu et l'avenir des Etudes asiatiques américaines."
- Discussion

Pause

16h30-17h50 Modérateur Jeffrey Swartwood, MCF d'études américaines, UBM

- **Brynn Saito**, poétesse : « Ouvrir les portes de la mémoire : militantisme, ancêtres et poésie. »
- **Frank Abe**, écrivain et éditeur : "Militantisme et épopée des camps, à travers le roman graphique *We Hereby Refuse*, l'anthologie *The Literature of Japanese American Incarceration* chez Penguin Classics, le documentaire *Conscience and the Constitution*, et sa nouvelle adaptation de *No-No Boy* de John Okada."
- Discussion

Pause

18h00 - 20h30 Cinéma-débat. Animatrice Traci Kato-Kiriyama, poétesse et activiste de Los Angeles.

18h00-18h30 Tadashi Nakamura, réalisateur. Présentation de l'œuvre filmique de Robert A. Nakamura. **Visioconférence en anglais.**

18h30-20h30 Hito Hata, de Robert A. Nakamura et Duane Kubo (1980, 93 mn **vost**) film de fiction.

————— **Pilgrimage**, de Tadashi Nakamura (2006, 22mn **vost**) documentaire

Vendredi 14 novembre

Bibliothèque Rigoberta Menchù.

9h Accueil des participants à la Bibliothèque Rigoberta Menchù, Université Bordeaux Montaigne

Visite de l'exposition sur les camps - photos d'Ansel Adams, Dorothea Lange, Francis Stewart, Clem Albers, Russell Lee et Hikaru Iwasaki - et de la famille d'Amy Uyematsu – photos et planches de BD.

MSHBX Salle Jean Borde

10h Quelques mots de Pascale Antolin, professeure de littérature américaine, directrice de l'UR CLIMAS.

Panel #4 Photographier les camps

Modératrice : Pascale Antolin

- **10h-10h30 Keynote Jean Kempf**, professeur émérite Université Lumière Lyon 2 « Que peuvent (encore) nous dire les photographies des camps d'incarcération des Japonais-Américains ? » (anglais)
- **10h30-11h Fabienne Duteil-Ogata**, MCF d'études japonaises, Université Bordeaux Montaigne : « Le rôle des camps japonais américains dans l'anthropologie américaine et l'anthropologie du Japon. » (français/anglais)
- Discussion

Pause

11h15-12h30 Table Ronde #2 : Traduire, éditer, publier Amy Uyematsu.

Table ronde animée par Pascale Sardin, professeure d'études de littérature britannique et de traductologie, Université Bordeaux Montaigne (français/anglais)

- **Bérengère Pont**, éditrice de la maison d'édition béglaïse L'Ire des Marges
- **Passages**, collectif de traduction, auteurs de *Yellow Power*, recueil bilingue de poèmes d'Amy Uyematsu

12h30 Buffet à l'Université Bordeaux Montaigne

14h-15h30 Panel #5 Un exemple de camp/centre d'accueil français : le CAFI (Centre d'accueil des Français d'Indochine), à Sainte-Livrade-sur-Lot

Modératrice Fabienne Duteil-Ogata, MCF d'études japonaises UBM

- **Pôleth Wadbled**, sociologue à l'ODRIS, et **André Forget**, élu de Sainte-Livrade-sur-Lot et ancien habitant du CAFI : « Le CAFI de Sainte-Livrade-sur-Lot, en Nouvelle Aquitaine : Regard sociologique et expérience vécue. » (français/anglais)

- **Marc Bernardot**, Professeur de sociologie à l'Université d'Aix-Marseille (AMU) «Entre deux camps. Éléments de comparaison des centres d'accueil des Français d'Indochine et des centres de relocation nippo-américains du WRA.» (Enregistrement en français)

15h40 - 19h Panel #6 Poésie, transmission et militantisme dans l'oeuvre d'Amy Uyematsu (en anglais)

Modérateur et Maître de cérémonie : Mike Sonksen, poète de Los Angeles

- **15h40 – 16h Raul Contreras**, époux d'Amy Uyematsu : “Amy et sa poésie.” (anglais)
- **16h-16h20 Naomi Hirahara**, autrice de romans policiers: “Les monts San Gabriel déployés derrière elle : la relation d'Amy Uyematsu à l'espace, la famille et la communauté”. Visioconférence en anglais.
- **16h20 – 16h40 Kathy Masaoka**, professeure et militante du mouvement de réparation : “Ecrire avec Amy sur les Sansei, les réparations, et la communauté”. Visioconférence en anglais

17h- 18h30 Lectures de poésie (anglais et bilingue)

- **Amy Uyematsu** : Vidéo
- **Collectif de traduction Passages** : Lectures d'Amy Uyematsu en version bilingue (*Yellow Power*)
- **Mike Sonksen et Traci Kato-Kiriyama** : Poèmes pour Amy
- **Brynn Saito**, poétesse
- **Pam Ward**, poétesse, du collectif de poétesses Cantaluz, co-créé par Amy Uyematsu

18h30-20h Atelier de poésie et scène ouverte animés par **Mike Sonksen** et **Traci Kato-Kiriyama** (anglais)

EXPOSITION Exil à Manzanar

« Los Angeles et les camps d'incarcération des Japonais-Américains - une histoire intergénérationnelle, transnationale et intermédiaire, en hommage à Amy Uyematsu », avec des photos, des cartes, des planches de bd, des extraits de films.

Bibliothèque Rigoberta Menchù, du **10 au 20 novembre 2025**.

Heures d'ouverture :

lundi au vendredi 8h30-19h ; samedi : 9h-18h.

Conference:

“Los Angeles and the Japanese-American Incarceration Camps – An Inter-generational, Transnational, and Intermedial History, in Homage to Amy Uyematsu”

Thursday, November 13

CLEFF Amphitheater

9:00 AM – Welcome of participants at Université Bordeaux Montaigne
Opening of conference by Nicolas Labarre, Vice-President for Research

9:30–10:00 AM – Opening remarks: Raul Contreras, husband of Amy Uyematsu

10:00–11:30 AM – Panel #1: Locating – Los Angeles, the Camps – Before and After

- **Mike Sonksen**, poet and essayist, and **Traci Kato-Kiriyama**, poet and activist: Historical atlas of the Little Tokyo neighborhood and the Japanese American community in Los Angeles: Intergenerational memory (English)
- **Véronique Ha Van**, Associate Professor at the Université du Havre: Forced Assembly Unsilenced: Monuments to Japanese American Displacement (English)

11:45 AM–12:45 PM – Panel #2: The Japanese Perspective

- **Masumi Izumi**, Doshisha University, Japan: Why Remember Japanese American Incarceration Now? The Global Implications (English)
- **Mariko Mizuno**, Toyama University: Literature in Japanese American Incarceration Camps: Bilingualism and Cultural Identity (English)

12:45 PM – Buffet lunch at the Université Bordeaux Montaigne

A few words from Rémi Castets, Associate Professor of Chinese, Director of Research Lab D2IA

2:00–2:30 PM – Roundtable #1: From History and Poetry to Graphic Novel

- **Isis Nazareth**, Master's student in Illustration, and **Sophie Rachmuhl**, Associate Professor in American Studies: Presentation of the graphic novel on the life of Amy Uyematsu. Discussion with **Julien Béziat**, Associate Professor in Visual Arts, and **Guillaume Muller**, Associate Professor in Japanese Studies (French)

2:45–5:50 PM – Panel #3: Transmission and Activism (online panel, in English)

- **2:45–4:15 PM • Traci Kato-Kiriyama:** Memorialization and artistic work (*Tales of Clamor*, Japanese American National Museum, Tuesday Night Cafe, Discover Nikkei, Pay the Tab podcast) • Karen Umemoto, Director of the Asian American Center at UCLA: The legacy of Amy Uyematsu and the Future of Asian American Studies
- **4:30–5:50 PM • Brynn Saito,** poet: Entering the Gates of Memory: Activism, Ancestors, and Poetry • Frank Abe, writer and editor: Activism and the epic narrative of camp as expressed through the graphic novel *We Hereby Refuse*, the Penguin Classics anthology *The Literature of Japanese American Incarceration*, the film *Conscience and the Constitution*, and his new theatrical adaptation of John Okada's *No-No Boy*

6:00–8:30 PM – Film and Debate

6:00–6:30 PM – Tadashi Nakamura, filmmaker: Robert A. Nakamura's film work • **Hito Hata,** by Robert A. Nakamura and Duane Kubo (1980, 93 min) – fiction film • **Pilgrimage,** by Tadashi Nakamura (2006, 22 min) – documentary, both films subtitled in French

Friday, November 14

9:00 AM – Welcome of participants at the Rigoberta Menchú Library, Université Bordeaux Montaigne. Visit of the exhibit on the camps – photos by Ansel Adams, Dorothea Lange, Francis Stewart, Clem Albers, Russell Lee and Hikaru Iwasaki – and Amy Uyematsu's family – photos and graphic novel drawings.

—————MSHBX, Room Jean Borde

A few words from **Pascale Antolin**, Professor of American Literature, Director of Research Lab Climas

Panel #4 Photographing the Camps

10:00–10:30 AM – Keynote: Jean Kempf, Emeritus Professor, Université Lumière Lyon 2 What Can Japanese American Incarceration Camps (Still) Tell Us? (English)

10:30–11:00 AM – Fabienne Duteil-Ogata, Associate Professor in Japanese Studies, Université Bordeaux Montaigne The role of Japanese American Camps on American Anthropology and the Anthropology of Japan (French/English)

11:15 AM–12:30 PM – Roundtable#2: Translating, Editing, Publishing Amy Uyematsu

- **Bérengère Pont,** publisher of *L'Ire des Marges* (Bordeaux)
- **Passages,** translation collective, authors of *Yellow Power*, a bilingual collection of Amy Uyematsu's poems

12:30 PM – Buffet Lunch at the Université Bordeaux Montaigne

Afternoon 2:00–3:30 PM – Panel #5: An Example of a French Camp/ Refugee Center: the CAFI (Reception Center for French Repatriates from Indochina)

- **Pôleth Waddled,** sociologist at ODRIS, and André Forget, elected official and former CAFI resident: The CAFI of Sainte-Livrade-sur-Lot, in Nouvelle-Aquitaine, Sociological Perspective and Lived Experience (French/English)
- **Marc Bernardot,** Professor of Sociology: Between Two Camps. Comparing Resettling Centers for the French of Indochina and the WRA's Japanese American Internment Camps (video recording, in French/English)

3:40–7:00 PM – Panel #6: Poetry, Transmission, and Activism in the Work of Amy Uyematsu

- **3:40–4:00 PM – Raul Contreras:** Amy and her poetry
- **4:00–4:50 PM – Naomi Hirahara:** Behind Her: Amy Uyematsu's Connections to Place, Family and Community
- **Kathy Masaoka:** Writings about Sansei, Redress, and Community with Amy (online in English)

4:50–6:00 PM – Poetry readings

- **Amy Uyematsu:** Video
- **Passages** translation collective: Bilingual readings from *Yellow Power*
- **Mike Sonksen** and **Traci Kato-Kiriyama:** Poems for Amy
- **Brynn Saito**
- **Pam Ward Cantaluz**

6:00–8:30 PM – Poetry workshop and open mic hosted by **Mike Sonksen** and **Traci Kato-Kiriyama**

EXHIBIT “Exil à Manzanar”

“Los Angeles and the Japanese-American Incarceration Camps – An Inter-generational, Transnational, and Intermedial History, in Homage to Amy Uyematsu” with photos, maps, graphic novel drawings and film excerpts.

Rigoberta Menchú Library, 10-20 November 2025

From Monday to Friday, 8:30 AM-7:00PM; Saturday, 9:00AM-6:00PM